



Everlast PowerCool W401 — Manual del operador

Modelo: PowerCool W401 (enfriador de agua TIG/MIG, 400 A) **Función:** Enfriador de agua para antorchas TIG/MIG (GTAW/GMAW) enfriadas por agua **Entrada:** 240 V, monofásico **Idioma:** Español (México) · es-MX **Tipo de documento:** Manual del operador — guía de seguridad, instalación y uso general

Basado en el manual del operador en inglés del Everlast PowerCool 400 (Rev. 1, EE. UU./Norteamérica). Adaptado para México. Todos los valores técnicos (voltaje, flujo, presión, capacidad de enfriamiento, dimensiones, peso) se conservan idénticos a la fuente.

AVISO LEGAL

Las especificaciones y características del producto están sujetas a cambio sin previo aviso. Si bien se ha hecho todo lo posible por proporcionar la información más precisa y actual al momento de la publicación, este manual pretende ser una guía general y no exhaustiva en su contenido respecto de la operación y el mantenimiento seguros de esta unidad. Everlast Power Equipment LLC no garantiza la exactitud, integridad, autoridad o autenticidad de la información contenida en este manual. El propietario de este producto asume toda la responsabilidad por su uso y mantenimiento. Everlast Power Equipment LLC no garantiza este producto ni este documento en cuanto a su idoneidad para un fin determinado, en cuanto a desempeño/exactitud, ni en cuanto a la idoneidad de su aplicación. Además, Everlast Power Equipment LLC no acepta responsabilidad por daños, consecuentes o incidentales, derivados del uso del producto o del contenido encontrado en este documento, ni acepta reclamos de terceros por tal responsabilidad.

Bienvenida al cliente

¡GRACIAS! Usted tuvo opción de compra y eligió un Everlast. Apreciamos que sea un cliente valioso y esperamos que disfrute años de uso de su enfriador de agua. Trabajamos para satisfacer al cliente brindando un producto de calidad y bien respaldado.

Conserve toda la información relativa a su compra. En México **no se requiere registrar el producto** para tener garantía: basta con guardar su recibo o factura y el número de serie del equipo; son los documentos que se solicitan al abrir un caso de garantía. Recuerde guardarlos en lugar seguro; puede engrapar una copia a este manual.

Revise el texto y la información de garantía vigentes de Everlast Welders México. En caso de un problema, como primer paso debe contactar al soporte técnico antes de que su unidad sea candidata a diagnóstico y servicio de garantía. La unidad no puede devolverse para reparación hasta que el soporte técnico autorice. La razón por la que primero debe contactar al soporte técnico es que esto permite un diagnóstico adecuado y muchos problemas pueden resolverse a distancia, evitando demoras y devoluciones innecesarias.

Cuando necesite llamar o escribir, tenga siempre a la mano el nombre del modelo, la fecha de compra y el número de serie. Esto asegura un servicio rápido y preciso.

RECUERDE: Sea lo más específico e informado posible. Los asesores técnicos y de soldadura dependen de que usted describa con cuidado las condiciones y circunstancias de su problema o pregunta. Tome notas de cualquier incidencia. Pueden hacerle muchas preguntas que parezcan muy básicas; sin embargo, los procedimientos de diagnóstico **deben** seguirse para iniciar el proceso de garantía. Según su problema, es recomendable tener herramientas básicas a la mano, como destornilladores, llaves, pinzas e incluso un multímetro económico con funciones de volt/ohm antes de llamar.

Garantía y contacto

Las garantías y las políticas y procedimientos de servicio varían de país a país y son mantenidas y respaldadas por el distribuidor regional o nacional del equipo Everlast. La información siguiente corresponde a **Everlast Welders México**.

Cobertura de garantía

El periodo de garantía depende de la línea de producto. Aplica a equipos nuevos comprados a Everlast México o a un distribuidor autorizado. La garantía inicia el día del envío y cubre defectos de fabricación en materiales y mano de obra.

El **PowerCool W401** está cubierto por una garantía de 3 años. Los enfriadores PowerCool están incluidos en la misma línea de 3 años que las soldadoras. (Para referencia, las líneas son: soldadoras, plasma y multiproceso — incluidos enfriadores PowerCool y carros PowerCart— 3 años; sistemas láser RedSabre 5 años; accesorios NOVA y pistolas Parker 1 año; pedal inalámbrico NOVA 18 meses; accesorios incluidos en el paquete de su equipo 6 meses.)

Conserve su recibo o factura y el número de serie: se solicitan en todo caso de garantía. Una reparación en garantía **no reinicia** el periodo; aplica el tiempo restante de la garantía original. Los consumibles y las piezas de desgaste se garantizan libres de defectos de origen al momento de la entrega.

Qué cubre: defectos de fabricación en componentes y mano de obra durante el periodo de garantía; reparación o reemplazo del equipo, a criterio de Everlast, tras el diagnóstico técnico; refacciones para reparación guiada (cuando el diagnóstico lo permite, le enviamos la pieza y un técnico le acompaña paso a paso — es la vía más rápida para volver a trabajar).

Qué no cubre: congelamiento, obstrucción o corrosión de componentes por uso de refrigerante (anticongelante) inadecuado; daño por mal uso, falta de mantenimiento, voltaje o instalación eléctrica incorrecta, o por modificación o reparación no autorizada; equipos comprados a fuentes no autorizadas; tiempo de inactividad, pérdida de trabajo u otros daños indirectos.

Cómo solicitar servicio de garantía

Reporte cualquier falla **por escrito dentro de las 2 semanas** siguientes a detectarla. Todo caso inicia con un diagnóstico a distancia; con él definimos si procede una reparación guiada, el envío de refacciones o el ingreso del equipo a servicio.

1. **Reúna la información de su equipo.** Tenga a la mano el modelo, el número de serie y su comprobante de compra (recibo o factura).
2. **Escriba a sales@everlastwelders.mx.** Describa el problema e incluya fotos o video si es posible.

3. **Diagnóstico a distancia.** Un técnico revisa el caso con usted para confirmar la falla. Muchos casos se resuelven con una **reparación guiada**: le enviamos la refacción y le acompañamos durante el cambio.
4. **Autorización de servicio (RMA).** Si el equipo debe ingresar a servicio, le entregamos un número de autorización y las instrucciones de empaque. Incluya el formato RMA dentro del paquete. **Los fletes corren por cuenta del cliente**; podemos ayudarle a coordinar el envío. Las unidades que se devuelvan sin un RMA emitido por el soporte técnico pueden no repararse bajo el acuerdo de garantía.

No intente una autorreparación hasta que lo autorice un representante de Everlast (esto no incluye el mantenimiento de rutina, como la limpieza interna regular y el apriete de conexiones). Cualquier reparación por terceros no está cubierta por la garantía y puede dañar aún más su unidad. Tenga a la mano un destornillador y un multímetro (volt/ohm) cuando hable con un asesor: muchos problemas se resuelven a distancia. Abrir la unidad para limpieza o mantenimiento no anula la garantía; al contrario, es necesario para conservarla.

Devoluciones y cambios

Estas políticas aplican a compras realizadas en everlastwelders.mx.

- **Derecho de revocación: 5 días hábiles (art. 56 LFPC).** Conforme al artículo 56 de la Ley Federal de Protección al Consumidor, usted puede revocar su consentimiento y cancelar su compra dentro de los **5 días hábiles** siguientes a la entrega, por cualquier motivo y sin responsabilidad alguna. Para ejercerlo, envíe un aviso por escrito a sales@everlastwelders.mx con su número de pedido, o devuelva el producto dentro del mismo plazo. El producto debe regresar sin uso, con etiquetas y en su empaque original. Conforme al propio artículo 56, los gastos de flete y seguro de la devolución corren por cuenta del consumidor al ejercer este derecho.
- **Devoluciones comerciales: 30 días naturales.** Además del plazo legal, ofrecemos de forma voluntaria una devolución de **30 días naturales** desde la entrega. El artículo debe estar sin uso y en las mismas condiciones en que lo recibió, con todas las etiquetas, accesorios, manuales y empaque original, y con el comprobante de compra.
- **Cambio a un modelo mayor: 6 meses.** Si dentro de los primeros **6 meses** su equipo le queda corto, puede solicitar el cambio por un modelo superior. Aplica un cargo del **20 %** por reposición, más el desgaste del equipo y los fletes, y usted cubre la diferencia sobre el precio original del modelo superior. Después de 6 meses no se consideran cambios.
- **Transferencia de garantía.** La garantía puede transferirse **una sola vez** a un segundo propietario; el comprador original debe escribirnos con el recibo y el número de serie. Aplica únicamente el tiempo restante de la garantía original.

Compre solo con distribuidores autorizados

La garantía y el soporte de Everlast aplican únicamente a equipos nuevos comprados a Everlast México o a un distribuidor autorizado. Los productos vendidos por fuentes no autorizadas pueden no ser genuinos y no reciben garantía, soporte ni refacciones. Si tiene dudas sobre un vendedor, escríbanos antes de comprar.

¿A quién contacto?

- **Correo:** sales@everlastwelders.mx
- **WhatsApp:** wa.me/524492766101
- **Ubicación:** Aguascalientes, México

Le atiende personal que conoce el oficio. Tenga a la mano el modelo, el número de serie y su comprobante de compra.

Precauciones de seguridad

Everlast se dedica a brindarle el mejor equipo y servicio posibles para satisfacer las exigentes demandas de soldadura que usted tiene. Con el uso y cuidado adecuados, su producto debe ofrecer años de servicio sin problemas. La operación segura es una clave parcial para lograr una larga vida útil y un desempeño óptimo de su unidad.

Cualquier producto diseñado para cumplir estándares de seguridad puede operarse de manera insegura. Ningún dispositivo de seguridad puede, en última instancia, prevenir accidentes en toda situación si el producto se usa de manera insegura. En última instancia, la operación segura y el mantenimiento adecuado son su responsabilidad. La operación segura también requiere que el operador tenga conocimientos básicos de soldadura y que ejerza el sentido común y la precaución durante el uso.

Hemos compilado este manual del operador para instruirlo en la seguridad, operación y mantenimiento básicos de su producto Everlast y darle la mejor experiencia posible. Gran parte de la soldadura y el corte se basa en la experiencia y el sentido común. Por más completo que sea este manual, no sustituye a ninguno de los dos. Ejercer extrema precaución y cuidado en todas las actividades relacionadas con soldar o cortar. Su seguridad, salud e incluso su vida dependen de ello. Aunque los accidentes nunca se planean, prevenir un accidente requiere planeación cuidadosa.

Lea este manual con cuidado antes de operar su unidad Everlast. No opere la unidad hasta que haya leído este manual y esté completamente familiarizado con su operación segura. Si considera que necesita más información, contacte al soporte técnico o de soldadura de Everlast.

La garantía no cubre el uso indebido, el mantenimiento incorrecto ni los consumibles. No intente alterar ni anular ninguna pieza o parte de su unidad, en particular cualquier dispositivo de seguridad. Mantenga todas las protecciones y cubiertas en su lugar durante la operación de la unidad, por si una falla improbable de componentes internos provocara la posible presencia de chispas o explosiones. Si ocurre una falla, descontinúe el uso hasta que personal calificado haya reparado o reemplazado las partes o accesorios defectuosos.

Nota sobre perturbaciones electromagnéticas de alta frecuencia (HF): Ciertos procesos de soldadura y corte generan ondas de alta frecuencia (HF). Estas ondas pueden perturbar equipos electrónicos sensibles como televisores, radios, computadoras, teléfonos celulares y equipo relacionado. La alta frecuencia también puede interferir con iluminación fluorescente. Consulte a un electricista si se nota perturbación. A veces, el enrutamiento incorrecto de cables o un blindaje deficiente pueden ser la causa.

La HF puede interferir con marcapasos. Vea las advertencias de EMF en la sección de seguridad siguiente para más información. Consulte siempre a su médico antes de entrar a un área donde se sepa que hay equipo de soldadura o corte si usted tiene un marcapasos.

Advertencias generales de seguridad

Estas precauciones de seguridad son para la protección de la seguridad y la salud. No seguir estas pautas puede resultar en lesiones graves o la muerte. Lea y siga con cuidado todas las precauciones y advertencias. Protéjase a usted y a los demás. Los procesos de soldadura y corte producen altos niveles de radiación ultravioleta (UV) que pueden causar quemaduras graves y daño en la piel. Existen otros peligros potenciales relacionados con la soldadura, como quemaduras graves y enfermedades respiratorias. Por lo tanto, observe lo siguiente para minimizar accidentes y lesiones potenciales:

- Use lentes de seguridad apropiados con protecciones envolventes mientras esté en el área de trabajo, incluso debajo de la careta de soldadura, para proteger sus ojos de chispas y residuos voladores. Al descantillar escoria o esmerilar, pueden requerirse goggles y caretas faciales.

- Al soldar o cortar, use siempre un dispositivo de protección aprobado, con el tono (sombra) de filtro correcto instalado. Use siempre una careta de soldadura en buen estado. Deseche cualquier filtro o careta rota o agrietada. Se recomienda enfáticamente un tono de filtro no menor a 5 para corte y no menor a 9 para soldadura. Pueden requerirse tonos mayores a 9 para soldaduras de alto amperaje. Mantenga los lentes de filtro limpios y claros para máxima visibilidad. Si usa lentes de contacto para corrección visual, es recomendable consultar con su oftalmólogo antes de usarlos al soldar.
- No permita que personas observen la operación de soldadura o corte a menos que estén totalmente protegidas por una pantalla de filtro, cortinas protectoras o equipo de protección equivalente. Si no hay protección disponible, exclúyalas del área de trabajo. Incluso la exposición breve a los rayos del arco de soldadura puede dañar ojos desprotegidos. Si es necesario, use una mampara de soldadura.
- Use siempre protección auditiva, porque la soldadura y el corte pueden ser extremadamente ruidosos. La protección auditiva es necesaria para prevenir la pérdida de audición. La protección auditiva también protege contra chispas calientes y residuos que entren al canal auditivo.
- Use siempre ropa de protección personal. Se requiere ropa resistente a la flama en todo momento. Las chispas y el metal caliente pueden alojarse en bolsillos, dobladillos y puños. Asegúrese de que la ropa suelta esté bien remetida. Se recomiendan delantales y chaquetas de cuero. Deseche cualquier ropa quemada o deshilachada. Mantenga la ropa lejos de aceite, grasa y líquidos inflamables.
- Se requieren botas de cuero o botas de cuero con casquillo de acero y suela de hule para una protección adecuada de los pies. La lona, el poliéster y otros materiales sintéticos que se encuentran en el calzado se queman o se derriten. Las suelas de hule u otras no conductoras son necesarias para ayudar a proteger contra el choque eléctrico.
- Se requieren guantes tipo manopla (gauntlet) resistentes a la flama y aislantes, ya sea para soldar, cortar o manejar metal. Los simples guantes de trabajo no son suficientes. Nunca intente soldar sin guantes; hacerlo puede resultar en quemaduras graves y choque eléctrico. ¡Se requiere protección adecuada de las manos en todo momento al trabajar con máquinas de soldadura o corte!

¡ADVERTENCIA! Las personas con marcapasos no deben soldar, cortar ni permanecer en el área de soldadura hasta consultar con su médico. Algunos marcapasos son sensibles a la radiación EMF y podrían fallar gravemente al soldar o al estar cerca de alguien que suelda. ¡Pueden ocurrir lesiones graves o la muerte!

Los procesos de soldadura y corte por plasma generan campos electromagnéticos y radiación. Aunque los efectos de la radiación EMF no se conocen del todo, se sospecha que puede haber algún daño por exposición prolongada a campos electromagnéticos. Por lo tanto, deben tomarse ciertas precauciones para minimizar la exposición:

- Tienda los conductores y líneas de soldadura ordenadamente, lejos del cuerpo.
- Nunca enrolle los cables alrededor del cuerpo.
- Sujete los cables con cinta si es necesario para mantenerlos alejados del cuerpo.
- Mantenga todos los cables y conductores del mismo lado del cuerpo.
- Nunca se pare entre los cables o conductores.
- Manténgase lo más lejos posible de la fuente de poder (soldadora) mientras suelda.
- Nunca se pare entre la pinza de tierra y la antorcha.
- Mantenga la pinza de tierra conectada lo más cerca posible de la soldadura o el corte.

Los procesos de soldadura y corte presentan ciertos riesgos de inhalación. Asegúrese de seguir las indicaciones de sus proveedores de consumibles y electrodos respecto de la posible necesidad de equipo de respiración al soldar o cortar. Suelde siempre con ventilación adecuada. Nunca suelde en cuartos cerrados o espacios confinados. Los humos y gases liberados al soldar o cortar pueden ser venenosos. Tome precauciones en todo momento. Cualquier ardor en ojos, nariz o garganta es señal de que necesita aumentar la ventilación.

- Deténgase de inmediato y reubique el trabajo si es necesario hasta obtener ventilación adecuada.

- Detenga el trabajo por completo y busque ayuda médica si la irritación y el malestar persisten.

¡ADVERTENCIA! No suelde sobre acero galvanizado, acero inoxidable, berilio, titanio, cobre, cadmio, plomo o zinc sin equipo de respiración y/o ventilación adecuados.

¡ADVERTENCIA! Este producto puede contener sustancias reconocidas por el Estado de California como causantes de defectos de nacimiento y, en algunos casos, cáncer y/o daño reproductivo. El uso de este producto puede crear subproductos con los mismos efectos. (Código de Salud y Seguridad de California § 25249.5 y siguientes, Proposición 65.)

Este aviso de la Proposición 65 se conserva como notificación de seguridad informativa: identifica una exposición química real durante la soldadura/corte, útil para cualquier operador.

¡ADVERTENCIA! No suelde ni corte alrededor de solventes clorados o áreas de desengrasado. La liberación de gas fosgeno puede ser mortal. Considere que todos los químicos tienen resultados potencialmente mortales si se suelda sobre o cerca de metal que contenga residuos de químicos.

Mantenga todos los cilindros en posición vertical y encadenados a una pared o a un soporte de sujeción apropiado. Ciertas regulaciones sobre cilindros de alta presión pueden obtenerse de la autoridad reguladora local. Consulte también con su compañía de suministros de soldadura para más recomendaciones. Los cambios regulatorios son frecuentes, así que manténgase informado.

Todos los cilindros tienen un peligro potencial de explosión. Cuando no estén en uso, manténgalos tapados y cerrados. Almacénelos encadenados de modo que no sea probable que se vuelquen. Transportar cilindros de forma incorrecta puede provocar una explosión. No intente adaptar reguladores para que ajusten a los cilindros. No use reguladores defectuosos. No permita que los cilindros entren en contacto con la pieza de trabajo. No suelde ni inicie arcos sobre cilindros. Mantenga los cilindros lejos del calor directo, la flama y las chispas.

¡ADVERTENCIA! El choque eléctrico puede matar. Asegúrese de que todo el equipo eléctrico esté debidamente conectado a tierra. No use cables ni conductores deshilachados, cortados o dañados. No se pare, apoye ni descance sobre la pinza de tierra. No se pare en agua ni en áreas húmedas mientras suelda o corta. Mantenga seca la superficie de trabajo. No use la soldadora o el cortador de plasma bajo la lluvia ni en condiciones extremadamente húmedas. Use calzado con suela de hule seca y guantes secos al soldar o cortar para aislarse del choque eléctrico. Encienda o apague la máquina solo con la mano enguantada. Mantenga todas las partes del cuerpo aisladas de la pieza y de las mesas de trabajo. Evite el contacto directo de la piel con el trabajo. Si el espacio reducido obliga a pararse o apoyarse en la pieza de trabajo, aíslese con tablas secas y tapetes de hule diseñados para aislar el cuerpo del contacto directo.

¡PRECAUCIÓN! Todos los cables, conductores y mangueras de trabajo presentan riesgo de tropiezo. Esté consciente de su ubicación y asegúrese de que todo el personal del área esté informado de su ubicación. Sujetar los cables con cinta o restricciones apropiadas ayuda a reducir tropiezos y caídas.

¡ADVERTENCIA! Los incendios y las explosiones son riesgos reales al soldar o cortar. Mantenga siempre extintores cerca y, adicionalmente, una manguera de agua o una cubeta de arena. Revise periódicamente el área de trabajo en busca de brasas humeantes o humo. Es buena idea que alguien ayude a vigilar posibles incendios mientras suelda. Las chispas y el metal caliente pueden viajar largas distancias; pueden entrar en grietas de paredes y pisos e iniciar un incendio que no sería visible de inmediato. Esto es lo que puede hacer para reducir la posibilidad de incendio o explosión:

- Mantenga todos los materiales combustibles, incluidos trapos y ropa de repuesto, lejos del área.

- Mantenga todos los combustibles y líquidos inflamables almacenados por separado del área de trabajo.
- Inspeccione visualmente el área de trabajo al terminar el trabajo buscando el menor rastro de humo o brasas.
- Si suelda o corta en exteriores, asegúrese de estar en un área despejada, libre de hierba seca y residuos que pudieran iniciar un incendio forestal o de pasto.
- No suelde sobre tanques, tambos o barriles que estén cerrados, presurizados, ni sobre nada que haya contenido líquido o material inflamable.

¡PRECAUCIÓN! ¡El metal está caliente después de soldar o cortar! Use siempre guantes y/o pinzas al manejar piezas de metal calientes. Recuerde colocar el metal caliente sobre superficies a prueba de fuego después de manejarlo. Pueden ocurrir quemaduras y lesiones graves si el material se maneja de forma incorrecta.

¡ADVERTENCIA! El equipo defectuoso o mal mantenido puede causar lesiones o la muerte. El mantenimiento adecuado es su responsabilidad. Asegúrese de que todo el equipo se mantenga y se dé servicio por personal calificado. No abuse ni use indebidamente el equipo. Mantenga todas las cubiertas en su lugar. Una máquina defectuosa puede arrojar chispas o tener partes que exploten. Tocar partes internas descubiertas de la máquina puede causar la descarga de altas cantidades de electricidad. No permita que los empleados operen equipo mal mantenido. Revise siempre a fondo el estado del equipo antes del arranque. Desconecte la unidad de la fuente de poder antes de cualquier intento de servicio y para el almacenamiento prolongado o durante tormentas eléctricas.

Puede obtener más información de la American Welding Society (AWS), que se relaciona directamente con la soldadura y el corte por plasma seguros. Además, su compañía local de suministros de soldadura puede tener folletos adicionales sobre sus productos. No opere maquinaria hasta que se sienta cómodo con la operación adecuada y sea capaz de asumir los riesgos inherentes del corte o la soldadura.

Sección 1 — Introducción y especificaciones

Tabla de especificaciones del producto

Especificación	Valor
Procesos	GTAW/GMAW (TIG/MIG)
Voltaje de entrada / Hz	240 V, 50/60 Hz
Corriente máxima de entrada (I1MAX)	1.1 A
Caudal del refrigerante (flujo sin restricción)	8.5 lpm / 2.2 gpm
Capacidad de enfriamiento a 40 °C (104 °F)	1.7 kW
Presión de operación	0.3-0.39 MPa / 45-57 psi
Amperaje de enfriamiento máximo sugerido	400 A
Grado de protección contra ingreso de agua (IP)	IP21
Tipo de construcción de la bomba	Carcasa/impulsor de acero inoxidable (Italia)
Tipo de construcción del motor	Industrial sellado (Italia)

Especificación	Valor
Construcción del conjunto motor-ventilador-bomba	Tracción directa, sin banda
Tipo de radiador / intercambiador de calor	Construcción de cobre con aletas de enfriamiento recubiertas protectoramente
Tipo de conexión del refrigerante	Conexión rápida (quick connect) de 9 mm
Capacidad de refrigerante	2.3 galones (nominal; puede variar ligeramente)
Tipo de refrigerante	Agua destilada o refrigerante (no automotriz) designado como refrigerante para enfriador de agua TIG/MIG
Tipo de construcción del depósito	Plástico durable
Dimensiones	12" An x 10" Al x 24" L
Peso	33 lb

NOTA: Las especificaciones del producto están sujetas a cambio sin previo aviso debido a mejoras del producto. Si necesita información adicional, contacte a Everlast. Como con cualquier producto, ocurren algunos cambios de especificación que no afectan el alcance ni la función general de la máquina.

Sección 1 — Introducción

Este manual se ha compilado para dar una visión general de la operación y está diseñado para ofrecer información centrada en el uso seguro y práctico del enfriador de agua. Solo USTED, el operador, puede asegurar que se sigan prácticas de operación seguras, mediante el ejercicio del sentido común y la capacitación. No opere esta máquina hasta haber leído por completo el manual.

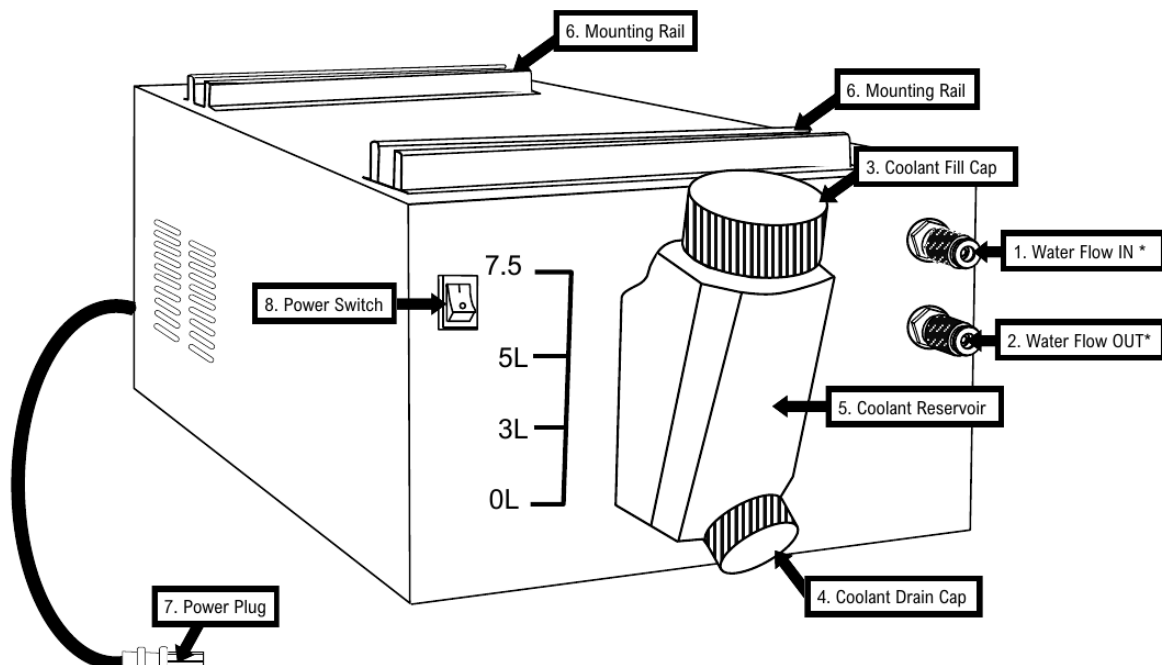
1. Para asegurar que su Everlast PowerCool W401 esté en óptimas condiciones, inspecciónelo cuidadosamente en busca de daños al abrirlo a su llegada, buscando daño en la superficie de la unidad, en el enfriador mismo y en todos sus accesorios. **Nota:** una cantidad muy pequeña de agua residual de las pruebas puede permanecer aún en el tanque, o puede haberse fugado del tanque. Retire la caja y el plástico y revise por completo la unidad de inmediato al recibir el producto. Cualquier problema de daño debe resolverse de inmediato a través del soporte técnico. El producto también debe probarse al mismo tiempo para verificar su correcta operación, aunque vaya a almacenarse por un tiempo. Verifique que todos los pasajes, conexiones y conectores estén libres de material de empaque u otra obstrucción. No probar ni revisar la unidad puede resultar en la negación de reclamos por daño de envío y de garantía. Registre el número de serie en la página provista en este manual. Incluya la fecha de compra como referencia de garantía. Los números de serie se ubican en la parte superior, lateral o trasera de la máquina, donde esté la etiqueta de especificaciones (puede variar). Localice, descargue y lea el texto de garantía vigente de Everlast Welders México.
2. El PowerCool W401 está diseñado para tareas industriales de fabricación y reparación. Su función y diseño general están orientados a una operación simple y sin problemas. La unidad ofrece una conexión rápida y fácil de la antorcha TIG o MIG. Los conectores son acoplamientos macho de conexión rápida de 9 mm, disponibles en Everlast y en muchas otras fuentes en tiendas de soldadura y en línea.
3. La unidad solo debe llenarse con agua destilada o con un anticongelante aprobado, clasificado para uso en enfriador de agua TIG/MIG (etilenglicol). El anticongelante diseñado para uso TIG/MIG tiene inhibidores de crecimiento de algas que mantienen libres los pequeños pasajes de una antorcha TIG o MIG. El uso de

anticongelante de tipo automotriz puede causar otros daños a largo plazo al enfriador. También crea un circuito eléctricamente conductor que puede dificultar el arranque del arco mientras se usa el arranque HF. Algunos refrigerantes de enfriador de agua están listados como "solo MIG"; asegúrese de evaluar las afirmaciones del producto antes de comprarlo y usarlo. La garantía no cubre el congelamiento, la obstrucción ni la corrosión de componentes por anticongelante inadecuado. No use refrigerante clasificado solo para MIG si va a usarse con TIG, o puede resultar un arranque deficiente del arco.

4. La unidad debe almacenarse en un lugar seco para el almacenamiento prolongado y drenarse de refrigerante. Las condiciones húmedas/mojadas pueden contribuir al eventual deterioro de la circuitería de la máquina. Por razones de seguridad, no use esta máquina directamente bajo la lluvia ni con ropa empapada o equipo de protección húmedo. La clasificación de servicio de esta unidad es IP21, suficiente para protección contra goteo de agua, pero no se recomienda para uso en entorno mojado.
5. Asegúrese de que el ventilador de enfriamiento y las rejillas de escape se mantengan libres de obstrucción. Antes de cada operación, inspeccione la unidad en busca de obstrucciones inesperadas. De tiempo en tiempo (al menos trimestralmente) será necesario limpiar la máquina con aire a baja presión y un pequeño cepillo de cerdas plásticas para asegurar una larga vida y un enfriamiento eficiente. Solo en esas ocasiones, desconecte el enfriador de agua y retire la cubierta principal para acceder al interior. No retire el panel frontal. Un radiador sucio o bloqueado reducirá la capacidad de enfriamiento porque reduce el flujo de aire y la capacidad de intercambio de calor de la unidad. Mantenga un mínimo de 12 pulgadas de distancia de cualquier obstrucción en el frente, la parte trasera y los costados de la unidad durante la operación. Si la unidad no parece girar y funcionar normalmente, apáguela de inmediato. Luego, desconecte el enfriador. Retire la cubierta superior e inspeccione el ventilador y el radiador. Asegúrese de que el radiador no se haya desplazado hacia el ventilador durante el envío. Si el ventilador está libre de obstrucción, gírelo con suavidad y asegúrese de que el conjunto ventilador/bomba gire de forma suave y libre. Si no lo hace, contacte al soporte técnico de inmediato. En cualquier caso en que el ventilador no parezca arrancar o girar correctamente, apague la unidad de inmediato.
6. El enfriador está diseñado para funcionar continuamente mientras esté encendido. El flujo del enfriador no se activa con el pedal ni con el interruptor de la antorcha. El flujo a través de la antorcha debe ser continuo. No encender la unidad al soldar con una antorcha enfriada por agua puede resultar en daño a la antorcha TIG. El receptáculo ubicado en la parte trasera de su soldadora Everlast está diseñado para usarse con el enfriador PowerCool W401. La energía fluirá hacia la clavija cuando se encienda la soldadora. Si el interruptor del enfriador se deja en la posición de encendido, la soldadora encenderá y apagará el enfriador conforme se cicle la energía.
7. Esta unidad es **solo 220/240 V**. ¡No la use con circuitos de 110/120 V! Si este enfriador va a usarse con unidades distintas de las máquinas TIG Everlast equipadas con la configuración IEC 60320-1 C-13/14, debe retirarse la clavija e instalarse una nueva. Consulte a un electricista con licencia y los códigos eléctricos locales (en México, la NOM-001-SEDE) antes de intentar cualquier modificación del cableado del enfriador de agua o del circuito de potencia.
8. Consulte las páginas anteriores para las especificaciones. Note que las especificaciones del producto están sujetas a cambio sin previo aviso debido a mejoras del producto. Si necesita información adicional, contacte a Everlast. Como con cualquier producto, ocurren algunos cambios de especificación que no afectan el alcance ni la función general de la máquina.

Sección 2 — Conozca su máquina

NOTA: Consulte a un electricista con licencia y los códigos locales antes de instalar este enfriador de agua en un circuito distinto de un modelo Everlast con el receptáculo prefijado.



Nota sobre "Entrada de agua (Water Flow IN)": la entrada de agua va a la línea de retorno (agua caliente) desde la antorcha, junto al conector de potencia tipo DINSE. La "Salida de agua (Water Flow OUT)" va a la línea de agua separada (agua enfriada) hacia la antorcha. Normalmente estas líneas vienen codificadas por color, pero en los casos en que el código de color no concuerde o no exista, ignore el código de color y conecte el lado del conector de potencia tipo DINSE de la antorcha al lado de "Entrada de agua (Water Flow IN)". Si no puede determinar qué manguera conectar al lado de "Salida de agua (Water Flow OUT)", deje las mangueras desconectadas y simplemente sople aire por el lado del conector tipo DINSE (Entrada de agua) para determinar los puntos de destino del gas. La línea por la que pasa el aire es el lado de "Salida de agua (Water Flow OUT)". La línea restante es la línea de gas hacia la antorcha.

2.1 Características básicas

El Everlast PowerCool W401 está clasificado para 400 amperes de enfriamiento, ya sea para soldadoras TIG o MIG. Está diseñado para apilarse con la PowerTIG 315LX, la PowerTIG 350EXT, la PowerMTS 252STi y la Lightning 275. Funcionará con todas las máquinas de la línea Everlast equipadas con una clavija de potencia (Power Plug) trasera,

pero se requerirán modificaciones a los rieles superiores y el usuario final deberá reajustarlos y hacer los ajustes necesarios.

1. **Entrada de agua (rojo):** El agua caliente regresa desde la antorcha TIG por esta conexión. Puede identificar la conexión de retorno (caliente) identificando la línea que viene directamente del bloque de potencia principal / conector tipo DINSE. Los conectores de conexión rápida son conectores estándar de 9 mm que se encuentran comúnmente en antorchas MIG enfriadas por agua y en algunas antorchas TIG. Contacte a Everlast si necesita conectores macho adicionales para su antorcha. La unidad viene con extensiones de línea y adaptadores adicionales para ayudar a extender los conductores y adaptar antorchas de otras marcas. Si necesita un conector o adaptador adicional, contacte a Everlast.
2. **Salida de agua (azul):** El agua fría sale del enfriador y va directamente a la antorcha TIG, hasta el mango y la cabeza. Puede identificar la conexión de agua fría soplando suavemente aire comprimido por la línea conectada al conector tipo DINSE (la línea de retorno al enfriador). La línea de salida de agua será aquella por la que sale el aire. La línea restante es la línea de gas hacia la antorcha. Los conectores de conexión rápida son conectores estándar de 9 mm que se encuentran comúnmente en antorchas MIG enfriadas por agua y en algunas antorchas TIG. Contacte a Everlast si necesita conectores macho adicionales para su antorcha. La unidad viene con extensiones de línea y adaptadores adicionales para ayudar a extender los conductores y adaptar antorchas de otras marcas. Si necesita un conector o adaptador adicional, contacte a Everlast.
3. **Tapas de llenado de refrigerante.** La tapa removible se retira para permitir llenar la unidad con refrigerante. Aunque la boca es lo bastante ancha para verter el refrigerante, use un embudo al llenar para evitar derrames. Limpie cualquier derrame lo antes posible.
4. **Tapas de drenaje de refrigerante.** Use esta tapa para evacuar el refrigerante del depósito al cambiar o renovar el refrigerante. Puede quedar algo de refrigerante residual en el depósito, en las líneas del enfriador y en la bomba.
5. **Depósito de refrigerante.** El depósito de refrigerante contiene aproximadamente 7.5 litros de refrigerante. Esto no contabiliza por completo el contenido total del sistema almacenado en el radiador, la bomba y las líneas del enfriador de la unidad. Considere otros 0.5 a 1 litro para llenar por completo el tanque y la antorcha, según la longitud. No permita que el refrigerante baje de la marca **5L** durante la operación. Llène solo con agua destilada o desionizada (solo para zonas templadas donde no ocurre congelamiento), o con refrigerante específicamente diseñado para soldadoras TIG y/o MIG (uso en cualquier clima). Estos tipos de refrigerante tienen algicidas y lubricantes necesarios para el uso TIG. **NO USE REFRIGERANTE DE TIPO AUTOMOTRIZ. USE UN REFRIGERANTE CON BASE DE ETILENGLICOL. SI LO USA PARA TIG, NO USE UN REFRIGERANTE CLASIFICADO SOLO PARA OPERACIÓN MIG.**
6. **Riel de montaje.** Los dos rieles de montaje ubicados en la parte superior de la unidad se usan para acoplar al enfriador las unidades listadas en la sección 2.1. Esto permite que las unidades se asienten de forma segura sobre el enfriador de agua sin deslizarse ni moverse. Esta conexión se interconecta con los rieles montados en la parte inferior de las soldadoras diseñadas para interconectarse con este enfriador. Los rieles no evitarán la separación por completo, pero mantendrán la unidad en su lugar bajo condiciones normales de operación. Cuando se usa con el carro disponible para estos modelos, sujeta la unidad de forma segura en su lugar. Si se usa sin el sistema recomendado de carro/enfriador/soldadora Everlast, asegúrese de disponer una forma de fijar de manera semipermanente las soldadoras entre sí mediante un soporte (bracket) separado fijado a los costados. **Nota especial para la MTS 252STi:** este enfriador se anidará con la unidad, pero puede ser necesario reposicionar uno de los rieles para que coincidan. En ese caso, retire los tornillos del riel y use los orificios alternos provistos en la cubierta para reinstalar los rieles. Si su enfriador no tiene orificios provistos para la reinstalación alterna, retire la cubierta del enfriador y perforo nuevos orificios en la cubierta en una posición que coincida con la huella de la PowerMTS 252STi. Esto no afectará la garantía. ¡No perforo orificios con la cubierta instalada!

7. **Clavija y cable de 220/240 V.** La mayoría de las versiones (salvo pedido especial) usan la combinación de clavija/receptáculo IEC 60320-1 C-13/14 que se encuentra comúnmente en las fuentes de poder de computadoras. Esto permite que la unidad se acople especialmente a la soldadora Everlast. Esta clavija se encuentra en la mayoría de las unidades TIG o multiproceso de la línea Everlast de 200 amperes y más (excluyendo los modelos Power i-TIG 200 y 201 y otras soldadoras solo CC, o soldadoras/cortadoras CC). El uso de esta clavija evita confusión con otros tipos de conexión y previene la operación accidental en 120 V. Si la unidad debe recablearse, tenga en cuenta que esta es una unidad **solo de 240 V**. Consulte a un electricista con licencia y los códigos locales antes de proceder con cualquier modificación eléctrica al enfriador de agua o al circuito de la fuente de poder.
8. **Interruptor de encendido/apagado.** Este interruptor es un interruptor iluminado para recordar al operador que el enfriador de agua está encendido. Si el enfriador de agua no enciende o el interruptor no se ilumina, contacte a Everlast. Algunas versiones pueden no usar la función de interruptor iluminado.

Notas de operación

1. **Cebado (priming):** Después de llenar el enfriador por primera vez, asegúrese de que no haya fugas y que el agua fluya correctamente. Puede tomar algo de tiempo cebar por completo. Deje la línea de retorno suelta y fluyendo hacia el cuello de llenado. Si el enfriador no se ceba, contacte a Everlast para los procedimientos de purga adecuados. (Vea la página siguiente para más detalles.)
2. **Mantenimiento regular:** Después de operar el enfriador acoplado a la antorcha TIG durante 30 minutos, revise el enfriador de agua en busca de goteo de agua o fugas. Si se sospechan fugas, retire la cubierta superior y apriete las abrazaderas de agua que conectan las líneas de agua al depósito. Revise periódicamente la unidad en busca de fugas. De forma periódica, desconecte la unidad y retire la cubierta para limpiar el radiador, las aspas del ventilador y las aletas de enfriamiento con aire comprimido.
3. **¡ADVERTENCIA!** Siempre que se retire la cubierta, la unidad **DEBE** estar desconectada. No opere el enfriador de agua con la cubierta retirada. Hay partes en movimiento en el interior que pueden infligir lesiones graves, con cortes, laceraciones o pérdida de un miembro. Hay partes eléctricas en el interior que pueden causar choque o electrocución.
4. **¡ADVERTENCIA!** No opere el enfriador de agua si hay fugas presentes. ¡Pueden ocurrir electrocución o lesiones graves! Revise y apriete los conectores. Contacte a Everlast si se necesitan nuevos conectores o líneas.
5. **IMPORTANTE:** Use solo agua destilada, etilenglicol o refrigerante aprobado para enfriador de agua TIG/MIG. No use anticongelante de tipo automotriz.
6. **PRECAUCIÓN:** Asegúrese siempre de que el enfriador esté encendido y el agua circulando antes de soldar con una antorcha enfriada por agua, o resultará daño a la antorcha.
7. **PRECAUCIÓN:** ¡Partes de este enfriador de agua pueden ponerse extremadamente calientes! Use extrema precaución al manejar el enfriador durante y después del uso.
8. **PRECAUCIÓN:** Opere la unidad con al menos 12" de espacio libre por todos los lados, o el enfriador puede no ser eficaz y puede sobrecalentarse.

Cebado de la bomba

IMPORTANTE: Esta unidad puede necesitar cebarse antes de usarse. Antes de intentar soldar, deje la línea de retorno de la antorcha suelta para que drene directamente al depósito (con la tapa retirada). La antorcha debe estar conectada normalmente en lo demás. Llene la unidad. Deje 4-5 minutos para que el refrigerante se asiente. Encienda la unidad con la línea aún drenando directamente a la parte superior del depósito. Permita hasta 5 minutos con la unidad funcionando para cebar. Si se almacena por periodos prolongados, revise siempre si el enfriador sigue cebado. Si la unidad no se ceba, contacte a Everlast para métodos de cebado alternos. No haga funcionar el

enfriador por más de 5 minutos mientras intenta cebar la bomba; hacerlo puede sobrecalentar los componentes y dañar el enfriador. Soldar con una antorcha enfriada por agua que tiene bolsas de aire atrapadas puede impedir el enfriamiento adecuado y dañar la antorcha.

NOTA INFORMATIVA: En la fábrica, la unidad ha sido llenada, probada y revisada para una operación correcta. El refrigerante se ha drenado posteriormente. Pero en ocasiones queda una cantidad residual de agua que puede permanecer en las líneas. Durante el envío, parte de esta agua puede llegar al empaque. Esta pequeña cantidad es inofensiva y normal y no debe ser motivo de preocupación. Si la unidad está extremadamente mojada o existen dudas, abra el enfriador retirando la cubierta metálica verde y déjelo secar.

NOTA OPERATIVA: Aunque esta unidad tiene interruptor para permitir operación de encendido/apagado, la unidad puede dejarse en la posición de "ENCENDIDO" si se usa con una soldadora Everlast. El interruptor principal de potencia de la soldadora controlará la energía al tomacorriente y servirá como interruptor maestro tanto para la soldadora como para el enfriador. Sin embargo, verifique siempre que el enfriador haya encendido cuando se enciende la energía en el interruptor maestro y que el ventilador esté girando.

NOTA OPERATIVA: Dé servicio periódico a su refrigerante, especialmente si usa agua destilada o desionizada. El refrigerante puede desarrollar algas o contaminarse con sedimento normal que ocurre durante el asentamiento normal de la unidad. Esto puede bloquear los pasajes de la antorcha e incluso causar que la unidad pierda su cebado. Los problemas creados por el uso de tipos de refrigerante no autorizados pueden agravar este problema. Los problemas relacionados con refrigerante equivocado o mantenimiento incorrecto anularán la garantía.

NOTA OPERATIVA: Revise periódicamente el apriete de los conectores del enfriador. Esto requerirá retirar la cubierta del enfriador. Para evitar lesiones, ¡desconecte siempre el enfriador primero! Retirar la cubierta para mantenimiento **no** anula la garantía. Por el contrario, se espera y se requiere para dar mantenimiento adecuado a su enfriador.

Fin del manual del operador es-MX — Everlast PowerCool W401.